



Malinowy liryk

dzieci
chwytają w dłonie
gorącą pajaczną
letniego wiatru
zmęczone upałem
przepdają
w drapieźnych krzewach
malin
gaszą pragnienie
wonną słodyczą
przychodzi tutaj
nie twoja już
dziewczyna
bosymi stopami
depcze
niedbale porzucone
owoce
przywołuje wieczory
lepkie od czułości
w starej szufladzie
starej komody
kłębią się wstydliwie
ślubne obrączki
niepotrzebne nikomu

Himbeernes Gedicht

die Kinderfinger fangen
die heißen Spinnennetze
des Sommerwindes ein
erschöpft von der Hitze
verschwinden sie
zwischen den stacheligen
Himbeertrieben
löschen den Durst
mit der duftenden Süße

Hierher kommt auch sie –
ist nicht mehr dein Mädchen –
barfüßig zerdrückt sie
die lässig verstreuten Früchte
ruft sich die zartsüßen Abende
in Erinnerung

In der Schublade
in der alten Kommode
verstauben schüchtern
die Eheringe
die nun niemand braucht

© der Übersetzung: Malgorzata Ploszewska

